



di...

Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la Tutela della Salute
(Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c

ASSICA
Fax: 06 5915044

ASSOCARNI
Fax: 06 69925101

UNICEB
Fax: 06 5924478

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E
LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
- Uff. IX
SEDE

Ministero della Salute
DSVETOC

0006587-P-12/11/2013

I.2.a.c/26



129795844

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	14 NOV. 2013
Prot. N.	495736
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.300.02.16	

Oggetto: Certificato veterinario per la importazioni di carne fresca, inclusa carne macinata, di ovino domestico (*Ovis aries*) e capra domestica (*Capra hircus*) nella Repubblica di Serbia.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità serbe.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione

IL CAPO DIPARTIMENTO
(D. Romano Marabelli)

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

<p>1.15. Транспортно средство/ Means of Transport/ Mezzo di trasporto</p> <p>Авион/ Aeroplane/ Aereo <input type="checkbox"/> Брод/ Ship/ Nave <input type="checkbox"/></p> <p>Железнички вагон/ Railway wagon/ Vagone ferroviario <input type="checkbox"/></p> <p>Камнион/ Road vehicle/ Autocarro <input type="checkbox"/></p> <p>Друго/ Other/ Altro <input type="checkbox"/></p> <p>Идентификација/ Identification/ Identificazione:</p> <p>Означе св докумената/ Documentary references/ Riferimenti documentali:</p>	<p>1.16. Улазни гранични прелаз у РС/ Entry BIP in RS/ PIF di ingresso in Russia</p> <p>1.17.</p>
<p>1.18. Опис робе/ Description of commodity/ Descrizione della merce</p>	<p>1.19. Код робе(ЦК код)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (codice SA)</p>
<p>1.21. Температура производа/ Temperature of product/ Temperatura del prodotto</p> <p>Просторије/ <input type="checkbox"/> Расхлађено/ <input type="checkbox"/> Замрзнуто/ <input type="checkbox"/> Ambient/ Chilled/ Frozen/ Ambiente Refrigerato Congelato</p>	<p>1.20. Копичина/ Quantity/ Quantità</p> <p>1.22. Број пакета/ Number of packages/ Numero di colli</p>
<p>1.23. Број блочбе/ Број контејнера/ Seal/container no./ N. del sigillo/container</p>	<p>1.24. Начин паковања/ Type of packaging/ Tipo di imballaggio</p>
<p>1.25. Роба олобрена за/ Commodities certified for/ Merce certificata per</p> <p>Људску употребу/ Human consumption/ Consumo umano <input type="checkbox"/></p>	
<p>1.26.</p>	<p>1.27. За увоз или пријем у РС/ For import or admission into RS/ Per l'importazione o l'ammissione in Serbia <input type="checkbox"/></p>
<p>1.28. Идентификација робе/ Identification of the commodities/ Identificazione della merce</p> <p>Врста/ Species/ Specie (Научно име)/ (Scientific name)/ (Nome scientifico)</p> <p>Врста робе/ Nature of commodity/ Natura della merce</p> <p>Начин обраде/ Treatment type/ Tipo di trattamento</p> <p>Одобрени број објеката/ Approval number of establishments/ Numero di riconoscimento degli stabilimenti</p> <p>Кланица/ Abattoir/ Macello</p> <p>Објект за расецање/ Cutting plant/ Laboratorio di sezionamento</p> <p>Хладњача/ Cold store/ Cella frigorifera</p> <p>Број паковања/ Number of packages/ Numero di colli</p> <p>Нето маса/ Net weight/ Peso netto</p>	

Regione del Veneto - A.C.C. Grande Repubblica - via S. Maria della Salute, 1510/1511, Venezia - Tel. 041/5211111

II. Здравствене информације/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p>Потврда о здравственој исправности/ <i>Public health attestation/ Attestato sanitario</i></p>		
<p>Ја, доле потписани званични ветеринар, изјављујем да сам упознат са важећим захтевима Уредбе (ЕЦ) бр 178/2002*, (ЕЦ) бр 852/2004* (ЕЦ) бр 853/2004*, (ЕЦ) бр 854/2004* и (ЕЦ) бр 999/2001* и потврђујем да је месо домаћих оваца и домаћих коза описано у Делу I, произведено у сагласности са тим захтевима, односно да: I, the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002*, (EC) No 852/2004*, (EC) No 853/2004*, (EC) No 854/2004* and (EC) No 999/2001* and certify that the meat of domestic ovine animals and domestic caprine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that: Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti prescrizioni dei Regolamenti (CE) N.178/2002*, (CE) N. 852/2004*, (CE) N. 853/2004*, (CE) N. 854/2004* e (CE) N. 999/2001* e certifica che la carne di ovino domestico e capra domestica di cui alla Parte I è stata ottenuta in conformità con le suddette disposizioni, in particolare che:</p>		
<p>II.1.1. [месо] [уситњено месо] ⁽¹⁾ потиче из објекта (ата) који примењује(у) програм заснован на начелима HACCP у складу са Уредбом (ЕЦ) бр 852/2004*; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004*; la [carne] [carne macinata] ⁽¹⁾ proviene da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004*;</p>		
<p>⁽¹⁾ II.1.2. месо је добијено у сагласности са условима написаним у Одељку I Анекса III Уредбе (ЕЦ) бр 853/2004*; the meat has been obtained in compliance with the conditions set out Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004*; la carne è stata ottenuta in conformità con le condizioni stabilite dalla Sezione I dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004*;</p>		
<p>⁽¹⁾ II.1.3. [уситњено месо је произведено у складу са Одељком V Анекса III Уредбе (ЕЦ) бр 853/2004 и замрзнуто на унутрашњој температури не вишој од -18 °C]; [the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than -18 °C]; [la carne macinata è stata ottenuta in conformità con la Sezione V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004 e congelata ad una temperatura interna non superiore ai -18 °C];</p>		
<p>II.1.4. месо се сматра погодним за људску употребу након ante и post-mortem прегледа који је спроведен у складу са Поглављем II Одељка I и Поглављима II и IX Одељка IV Анекса I Уредбе (ЕЦ) бр 854/2004*; the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters II and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004*; la carne è stata dichiarata idonea al consumo umano in seguito ad ispezioni ante e post mortem effettuate in conformità con il Capitolo II della Sezione I e i Capitoli II e IX della Sezione IV dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 854/2004*;</p>		
<p>II.1.5. ⁽¹⁾ или [трупови или делови трупова су означени здравственом ознаком у складу са Поглављем III Одељка I Анекса I Уредбе (ЕЦ) бр 854/2004*]; either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004*]; o [le carcasse o parti di esse sono state marchiate con un marchio sanitario in conformità con il Capitolo III della Sezione I dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 854/2004*];</p>		
<p>⁽¹⁾ или [паковања [меса] [уситњеног меса] ⁽¹⁾ су означена идентификационом ознаком у складу са Одељком I Анекса II Уредбе (ЕЦ) бр 853/2004*]; or [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004*]; o [le confezioni di [carne] [carne macinata] ⁽¹⁾ sono state marchiate con un marchio identificativo in conformità con la Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004*];</p>		
<p>II.1.6. [месо] [уситњено месо] ⁽¹⁾ задовољава одговарајуће критеријуме наведене у Уредби (ЕЦ) бр 2073/2005* о микробиолошким критеријумима за храну; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005* on microbiological criteria for foodstuffs; la [carne] [carne macinata] ⁽¹⁾ soddisfa i pertinenti criteri stabiliti dal Regolamento (CE) N. 2073/2005* sui criteri microbiologici per gli alimenti.</p>		
<p>II.1.7. гаранције обухватају живе животиње и њихове производе представљене у плану испитивања резидуа који се подноси у складу са Упутством 96/23/ЕЦ*; the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC*; sono soddisfatte le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti previste dai piani sui residui in conformità alla Direttiva 96/23/CE*.</p>		
<p>II.1.8. [месо] [уситњено месо] ⁽¹⁾ је складиштено и транспортовано у складу са одговарајућим захтевима Одељка I и V односно Анекса III Уредбе (ЕЦ) бр 853/2004*; the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004*; la [carne] [carne macinata] ⁽¹⁾ è stata immagazzinata e trasportata in conformità con le rilevanti disposizioni rispettivamente delle Sezioni I e V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004*;</p>		

Део II: Уверење
Part II: Certification/ Parte II: Certificazione

II. Здравствене информације/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серijski број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Део II: Уверење Part II: Certification/ Parte II: Certificazione</p>	<p>II.1.9. у односу на спонгиформну енцефалопатију говеда (BSE)/ with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):/ relativamente all'encefalopatia spongiforme bovina (BSE):</p> <p>(¹) или [II.1.9.1. за увоз из земље или региона са занемарљивим BSE ризиком и наведене као такве у Одлуци 2007/453/EC*/ either for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC*/ o per le importazioni da un paese o una regione con un rischio trascurabile di BSE e dichiarati tali dalla Decisione 2007/453/CE*:</p> <p>(a) земља или регион је класификован у складу са Чланом 5(2) Уредбе (EC) бр 999/2001 као земља или регион са занемарљивим BSE ризиком/ the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk/ il paese o la regione sono classificati in conformità con l'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 come un paese o una regione caratterizzati da un rischio trascurabile di BSE;</p> <p>(b) животиње од којих је месо или уситњено месо добијено су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи са занемарљивим BSE ризиком (²)/ the animals from which the meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk (²)/ gli animali dai quali è stata ottenuta la carne o la carne macinata sono nati, allevati in modo continuativo e macellati nel paese con un rischio trascurabile di BSE (²);</p> <p>(¹) [(c) ако у земљи или региону постоје аутохтони случајеви BSE:/ if in the country or region there have been BSE indigenous cases/ se nel paese o nella regione si sono verificati casi locali di BSE</p> <p>(¹) или [животиње су рођене након датума када је на снагу ступила забрана храњења преживара месо-костаним брашном и чварцима добијеним од преживара/ either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced./ [gli animali sono nati successivamente alla data in cui è entrato in vigore il divieto sull'alimentazione dei ruminanti con farine di carne e ossa e dei ciocioli ricavati dai ruminanti.]</p> <p>(¹) или [месо или уситњено месо не садржи и није добијено од специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (EC) бр 999/2001, или механички откоштеног меса добијеног од костију домаћих оваца и коза.]]/ or [the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of domestic ovine or caprine animals.]]/ o [la carne o la carne macinata non contiene e non è stata ottenuta da uno specifico materiale a rischio come definito dall'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001, o carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di ovini e caprini domestici.]]</p> <p>(¹) или [II.1.9.2. за увоз из земље или региона са контролисаним BSE ризиком и наведене као такве у Одлуци 2007/453/EC*/ or for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC*/ o per le importazioni da un paese o una regione con un rischio di BSE controllato e classificati come tali dalla Decisione 2007/453/EC:</p> <p>(a) земља или регион је класификован у складу са Чланом 5(2) Уредбе (EC) бр 999/2001 као земља или регион са контролисаним BSE ризиком/ the country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk/ il paese o la regione sono classificati come paese o regione con un rischio di BSE controllato in conformità con l'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001;</p> <p>(b) животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шилке увучене у кранијалну шупљину:/ animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity:/ gli animali da cui derivano le carni o carni macinate non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica</p> <p>(¹) или [(c) месо или уситњено месо не садржи и није добијено од специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (EC) бр 999/2001, или механички откоштеног меса добијеног од костију домаћих оваца и коза]/ either the meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of ovine or caprine animals./</p>	


II. Здравствене информације/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серijski број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p>Лео II: Уверене Part II: Certification/ Parte II: Certificazione</p>		<p>O la carne o la carne macinata non contiene e non è stata ottenuta da uno specifico materiale a rischio come definito dall'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001, o carne separata meccanicamente ottenuta da ossa di ovino domestico e capra domestica.]</p> <p>(¹) или [(c) трупови, полутке или полутке расечене на не више од три дела за veleпродају и четвртине не садрже специфични ризични материјал осим кичме, укључујући дорзалне ганглије.]]/ or the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia.]]/ o le carcasse, semicarcasse o semicarcasse sezionate in non più di tre tagli all'ingrosso e i quarti, non contengono nessun specifico materiale a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale.]]</p> <p>(¹) или [(1.1.9.3. за увоз из земље или региона који није категорисан у складу са Чланом 5(2) Уредбе (EC) бр 999/2001 или је категорисана као земља или регион са неодређеним BSE ризиком и наведена као таква у Одлуци 2007/453/EC:/ or for imports from a country or a region which has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC:/ o per le importazioni da un paese o una regione non classificati in conformità con l'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 o classificati come paese o regione con un rischio di BSE indeterminato e definiti tali dalla Decisione 2007/453/CE:</p> <p>(a) земља или регион који није категорисан у складу са Чланом 5(2) Уредбе (EC) бр 999/2001 или је категорисана као земља или регион са неодређеним BSE ризиком/ the country or region has not been categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised as a country or region with undetermined BSE risks/ il paese o la regione non sono stati classificati in conformità con l'Articolo 5(2) del Regolamento (CE) N. 999/2001 o sono stati classificati come paese o regione con un rischio di BSE indeterminato;</p> <p>(b) животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису хранене месно-коштаним брашном или чварцима добијеним од преживара/ the animals from which the meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;/ gli animali da cui è stata ottenuta la carne o la carne macinata non sono stati alimentati con farine animali o ciocchi ricavati dai ruminanti;</p> <p>(c) животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису заклане после омалмљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омалмљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шпикле увучене у кранијалну шупљину; the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; gli animali da cui derivano le carni o carni macinate bovine non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica.</p> <p>(¹) или [(d) месо или уситњено месо није добијено од:/ either the meat or minced meat was not derived from:/ o la carne o carne macinata non è stata ottenuta da:</p> <p>(i) специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Анексу V Уредбе (EC) бр 999/2001 / specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 / specifico materiale a rischio come definito dall'Allegato V del Regolamento (CE) N. 999/2001;</p> <p>(ii) нервног ткива и ткива лимфних жлезда које је виљиво за време поступка откоштавања;/ nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;/ tessuto nervoso e linfatico rilevato durante il processo di disossamento;</p> <p>(iii) механички откоштеног меса добијеног од костију домаћих оваца и коза/ mechanically separated meat obtained from domestic ovine or caprine animals./ carne separata meccanicamente ottenuta da ovini o caprini domestici.]</p> <p>(¹) или [(d) трупови, полутке или полутке расечене на не више од три дела за veleпродају и четвртине не садрже специфични ризични материјал осим кичме, укључујући дорзалне ганглије.]]/ or the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia.] o carcasse, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti e i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli spinali.]</p>

Regolamento (CE) N. 999/2001 della Commissione del 18.11.2001. Pagina 4 di 12

II. Здравствene informacije/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Део II: Уверење Part II: Certification/ Parte II: Certificazione</p>		<p>2.6. (¹) или [добито и припремано без контакта са другим месом које не испуњава услове захтеване у овом уверењу;] either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;] o [è stata ottenuta e preparata senza contatti con carni non rispondenti alle condizioni stabilite in questo certificato;]</p> <p>(¹)(¹) или [садржи [одкоштено месо] [и] [уситњено месо] (¹), добијено само од одкоштеног меса, а не од месних обрезака, изнутрица и крви, који су добијени од трупова са којих су одстранени главни приступачни лимфни чворови, које је било подвргнуто зрењу на температури изнад +2°C најмање 24 сата пре него што су кости одстранене и где је pH вредност меса била испод 6,0, што је утврђено електронски у средини мишића longissimus dorsi после зрења и пре одкоштавања, и/ or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2° C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6,0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and/ o [contengono [carni disossate] [e] [carni macinate] ottenute esclusivamente da carni disossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frollatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento, e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frollatura e prima del disossamento è risultato inferiore a 6,0, e</p> <p>да је држано строго одвојено од меса које не одговара условима наведеним у овом уверењу у свим фазама производње, одкоштавања и складиштења до паковања у кутије или картоне за даље складиштење у одређеном простору.]/ has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]/ è stata tenuta strettamente separata dalla carne non conforme alle condizioni previste da questo certificato nel corso di tutti i passaggi di produzione, disossamento e conservazione fino al confezionamento in scatole o cartoni per un'ulteriore conservazione in apposite aree.]/</p> <p>(¹)(¹) или [садржи [одкоштено месо] [и] [уситњено месо] (¹), добијено само од одкоштеног меса, а не од месних обрезака, изнутрица и крви, који су добијени од трупова са којих су одстранени главни приступачни лимфни чворови које је било подвргнуто зрењу на температури изнад +2°C најмање 24 сата пре него што су кости одстранене, и/ or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] (¹), obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and/ oppure [contengono [carni disossate] [e] [carni macinate] , esclusivamente ottenute da carni disossate diverse da frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, sottoposte a frollatura ad una temperatura di + 2 °C per almeno 24 ore prima del disossamento e</p> <p>да је држано строго одвојено од меса које не одговара условима наведеним у овом уверењу у свим фазама производње, одкоштавања и складиштења до паковања у кутије или картоне за даље складиштење у одређеном простору.]/ has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]/ sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del disossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.]/</p>
	<p>II.3. Потврда о добробити животиња/ Animal welfare attestation/ Attestato di sanità animale</p> <p>Ја, доле потписани званични ветеринар, овим потврђујем да свеже месо описано у Делу I потиче од животиња, са којима се у кланици, пре и за време клана или убијања, поступало у складу са одговарајућим одредбама законодавства Републике Србије./ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of the Republic of Serbia legislation./ Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica con il presente che la carne fresca di cui alla Parte I è stata ottenuta da animali trattati presso il macello prima e durante la macellazione o l'abbattimento, in conformità con le rilevanti previsioni legislative della Repubblica della Serbia.</p> <p>Напомене/ Notes/ Osservazioni</p> <p>Ово уверење се односи на свеже месо, укључујући уситњено месо домаћих оваца (<i>Ovis aries</i>) и домаћих коза (<i>Capra hircus</i>)./ This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic domestic ovine animals (<i>Ovis aries</i>) and caprine animals (<i>Capra hircus</i>)./ Questo certificato è per la carne fresca, inclusa la carne macinata, di ovino domestico (<i>Ovis aries</i>) e capra (<i>Capra hircus</i>).</p>	

II. Здравствене информације/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серijski број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Део II: Уверење Part II: Certification/ Parte II: Certificazione</p>	<p>Свеже месо се односи на све делове, било свеже, расхлађене или замрзнуте, погодне за људску употребу./ Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen./ Per carne fresca si intendono tutte le parti dell'animale idonee al consumo umano, che siano esse fresche, refrigerate o congelate.</p> <p>Део I/ Part I/ Parte I</p> <ul style="list-style-type: none"> - Рубрика I.8: Уписати код територије као што је објављено у Делу I Анекса II Уредбе (ЕУ) бр 206/2010./ Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010./ Casella I.8: Indicare il codice del territorio come riportato nella Parte I dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010. - Рубрика I.11: Место порекла: име и адреса објекта испоруке./ Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment./ Casella I.11: Luogo di origine: nome e indirizzo dello stabilimento di spedizione. - Рубрика I.15: Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод). У случају истовара и претовара, пошиљалац мора обавестити граничну ветеринарску станицу уласка у Републику Србију./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Republic of Serbia./ Casella I.15: Indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aereo) o nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve riferire il PIF di ingresso nella Repubblica della Serbia - Рубрика I.19: Користи одговарајући ЦК код: 02.04., 02.06 или 05.04. Додатно, за територије порекла код којих није уписано "А" или "F" у колони 5 "SG" Дела I Анекса II Уредбе (ЕУ) бр 206/2010, ЦК код 15.02 такође се може користити када је одговарајуће./ Box reference I.19: Use the appropriate HS code: 02.04., 02.06. or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate./ Casella I.19: Usare il codice appropriato del SA: 02.04., 02.06. o 05.04. Inoltre, il codice 15.02 del SA può essere utilizzato, se opportuno, per i territori di origine senza indicazione "A" o "F" nella colonna 5 "SG" della Parte I dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010. - Рубрика I.20: Навести укупну бруто масу и укупну нето масу./ Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight./ Casella I.20: Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale. - Рубрика I.23: за контејнере или кутије, навести број контејнера и број блombe (где је применљиво)/ Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included./ Casella I.23: Nel caso di contenitori o scatoloni, devono essere inclusi il numero del contenitore e il numero del sigillo (se applicabile). - Рубрика I.28: Врста робе: навести "цео труп", "пола трупа", "четвртина трупа", "делови", "сијорелни производи клада" или "уситњено месо"/ Box reference I.28: Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat"/ Casella I.28: Natura dell'merce: indicare "carcassa intera", "semicarcarca", "quarti di carcassa", "tagli", "frattaglie" o "carne macinata". <p>Уситњено месо је откоштено месо које је уситњено у ситне делиће и које је морало да буде искључиво припремљено од попречно пругастих мишића (са припадајућим масним ткивом) осим срчаног мишића./ Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle./ La carne macinata consiste in carne disossata che è stata ridotta in frammenti e che deve essere stata preparata esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti adiposi adiacenti), ad esclusione per il muscolo del cuore</p> <ul style="list-style-type: none"> - Рубрика I.28: Начин обраде: Ако је потребно назначити "откоштено", "са коском", "зрело" и/или "уситњено". Ако је замрзнуто назначити датум замрзавања (мм/гг) делова/комада./ Box reference I.28: Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces./ Casella I.28: Tipo di trattamento: se opportuno, indicare "disossata", "con osso", "frollata" e/o "macinata". Se congelata, indicare la data del congelamento dei tagli/pezzi (mm/aa). 	
	<p>Део II/ Part II/ Parte II:</p> <p>(¹) Непо потребно пречртати./ Keep as appropriate./ Tenere se pertinente.</p> <p>(²) Lista zemalja је у Анексу Одлуке 2007/453/ EC./ List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC./ Lista dei paesi nell'Allegato della Decisione 2007/453/EC.</p>	

Regione del Veneto - A.O.D. Control Veterinario - Form. 408/2006 - data: 14/11/2010 - pagina: 15 di 15

II. Здравствene informacije/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серијски број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Deo II: Уверење Part II: Certification/ Parte II: Certificazione</p>		<p>(³) Код територије као што је наведено у Делу I Анекса II Уредбе (ЕУ) бр 206/2010./ Code of the territory as it appears in Part I of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010./ Codice del territorio come riportato nella Parte I dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010.</p> <p>(⁴) Додатне гаранције које се односе на месо добијено од зрелог одкоштеног меса треба дати када се то захтева у колони 5 "SG". Дела I. Анекса II Уредбе (ЕУ) бр 206/2010, када је уписано "A"./ Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, with the entry "A"./ Se richiesto nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010, con l'indicazione "A", devono essere fornite garanzie supplementari sulle carni ottenute da carne frollata dissossata.</p> <p>(⁵) Датум или датуми клања. Увоз оваквог меса неће бити дозвољен ако је месо добијено од животиња закланих или пре датума дозволе за увоз у Републику Србију из треће земље, територије или њеног дела поменуте у Рубрикама I.7 и I.8, или током периода када су на снази биле мере забране усвојене од стране Републике Србије против увоза оваквог меса из ове треће земље, територије или њеног дела./ Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into the Republic of Serbia of the third country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Serbia against imports of this meat from this third country, territory or part thereof./ Data/e della macellazione. Le importazioni di questa carne non devono essere consentite se ottenute da animali macellati o prima della data di autorizzazione per l'importazione nella Repubblica della Serbia del paese terzo, o del territorio o di una sua area di cui alle caselle I.7 e I.8, oppure durante un periodo in cui la Repubblica della Serbia ha adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tale carne da questo paese terzo, territorio o sua parte.</p> <p>(⁶) Додатне гаранције које се односе на месо добијено од зрелог одкоштеног меса треба дати када се то захтева у колони 5 "SG". Дела I Анекса II Уредбе (ЕУ) бр 206/2010, када је уписано "F". Неће бити дозвољен увоз зрелог одкоштеног меса у Републику Србију ако је прошло више од 21 дана од датума клања животиње./ Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, with the entry "F". The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of Serbia until 21 days after the date of slaughter of the animals./ Se richiesto nella colonna 5 "SG" della Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010, con l'indicazione "F", devono essere fornite garanzie supplementari sulle carni ottenute da carne frollata dissossata. La carne frollata dissossata non può essere importata nella Repubblica della Serbia fino ai 21 giorni successivi alla data della macellazione degli animali.</p> <p>(⁷) Алтернативна гаранција се може доставити, када је одобрено за упис "J" у колони 5 "SG", Дела I Анекса II Уредбе (ЕУ) бр 206/2010./ Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry „J" in column 5 "SG" of Part I of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010./ Può essere fornita una garanzia alternativa se consentita dall'indicazione "J" nella colonna "SG" della Parte I dell'Allegato II del Regolamento (UE) N. 206/2010.</p> <p>*Закон о безбедности хране (Сл гласник РС 41/2009)еквивалентно Уредби ЕК 178/2002./ Food Safety Law (Official gazette RS No.41/2009) equivalent to Regulation (EC) No 178/2002./ Legge sulla Sicurezza Alimentare (Gazzetta Ufficiale Russa N. 41/2009) equivalente al Regolamento (CE) N. 178/2002.</p> <p>*Правилник о хигијени хране („Службени гласник РС", број 73/10) еквивалентно Уредби ЕК 852/2004./ Regulation on the hygiene of foodstuffs (Official gazette RS No.73/2010) equivalent to Regulation (EC) No 852/2004./ Regolamento sull'igiene degli alimenti (Gazzetta Ufficiale Russa N. 73/2010) equivalente al Regolamento (CE) N. 852/2004;</p> <p>*Правилник о ветеринарско-санитарним условима, односно општим и посебним условима за хигијену хране животињског порекла, као и о условима хигијене хране животињског порекла („Службени гласник РС", број 25/11) еквивалентно Уредби ЕК 853/2004./ Rulebook on veterinary-sanitary requirements, and general and special conditions of hygiene of food of animal origin, as well as on the conditions of hygiene of food of animal origin (Official gazette RS No. 25/11) equivalent to Regulation (EC) No 853/2004./ Normativa sulle prescrizioni in materia di salute veterinaria, e condizioni generali e particolari di igiene degli alimenti di origine animale, nonché sulle condizioni di igiene degli alimenti di origine animale (Gazzetta Ufficiale Russa N.25/11) equivalente al Regolamento (CE) N. 853/2004;</p> <p>*Правилника о општим и посебним условима хигијене хране у било којој фази производње, прераде и промета („Службени гласник РС", број 72/10) еквивалентно Уредби ЕК 853/2004 и Уредби ЕК 2073/2005./ Regulations on general and specific food hygiene at any stage of production, processing and trade (Official gazette RS No. 72/2010) equivalent to Regulations (EC) No 853/2004 and Regulation (EC) No 2073/2005./ Regolamenti sull'igiene generale e specifica degli alimenti ad ogni passaggio della produzione, del trattamento e del commercio (Gazzetta Ufficiale Russa N.72/2010) equivalenti ai Regolamenti (CE) N. 853/2004 e (CE) N. 2073/2005;</p> <p>* Правилник о начину и поступку спровођења службене контроле хране животињског порекла и начину вршења службене контроле животиња пре и после њиховог клања (Службени Гласник бр.99/10) еквивалентно Уредби ЕК 854/2004./ Rulebook on the mode and procedure of official controls on food of animal origin and on the mode of official controls on animals before and after slaughter (Official gazette RS No 99/2010) Regulations (EC) No 854/2004./ Normativa sulla modalità e la procedura dei controlli ufficiali sugli alimenti di origine animale e sulla modalità dei controlli ufficiali sugli animali prima e dopo la macellazione (Gazzetta Ufficiale Russa N. 99/2010) Regolamenti (CE) N. 854/2004.</p>
	<p>UVS I 15 b IT 21/10/2013</p>	

II. Здравствене информације/ Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Серijski број уверења/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato	II.b.
<p>* Правилник о утврђивању програма систематског праћења резидуа фармаколошких, хормонских и других штетних материја код животиња, производа животињског порекла и хране за животиње („Службени гласник РС”, број 91/09) еквивалентно Директиви Савета 96/23/EK/ Rulebook for determination of program for systematic monitoring of residues of pharmacological, hormone and other harmful materials on animals, product of animals origin, food of animal origin and feed (Official Gazette RS No 91/2009) equivalent to Council Directive 96/23/EC/ Normativa sulla definizione di un programma di monitoraggio sistematico dei residui di materiali farmacologici, ormoni e altri materiali nocivi sugli animali, sui prodotti di origine animale, sugli alimenti di origine animale e sui mangimi (Gazzetta Ufficiale Russa N. 91/2009) equivalente alla Direttiva del Consiglio 96/23/CE:</p> <p>* Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болести животиња трансмисивних спонгиозних енцефалопатија у Републику Србију („Службени гласник РС” бр. 8/2009) еквивалентно Уредби (ЕК) 999/2001 и Одлуци Комисије 2007/453/EK Order on implementation of measures to prevent entry of the contagious disease of transmissible spongiform encephalopathies in Republic of Serbia (Official Gazette RS No 8/2009) equivalent to Regulation (EC) No 999/2001 and Commission Decision 2007/453/EC/ Ordinanza per l'applicazione di misure atte a prevenire l'ingresso nella Repubblica della Serbia di encefalopatie spongiformi trasmissibili.</p> <p>* Правилник о квалитету уситњеног меса, полупроизвода од меса и производа од меса („Службени гласник РС”, број 31/ 2012) еквивалентно Уредби ЕК 853/2004/ Rulebook on quality of minced meat, meat preparation and meat products (Official gazette RS No. 31/2012) equivalent to Regulation (EC) No 853/2004/ Normativa sulla qualità della carne macinata, delle preparazioni e prodotti a base di carne (Gazzetta Ufficiale Russa N. 31/2012) equivalente al Regolamento (CE) N. 853/2004.</p>		

Званични ветеринар/ Official veterinarian/ Veterinario ufficiale	
Име (великим словима)/ Name (in capital letters)/ Nome (in stampatello):	Квалификација и звање/ Qualification and title/ Qualifica e titolo:
Датум/ Date/ Data:	Потпис/ Signature/ Firma:
Печат/ Stamp/ Timbro:	

Regione del Veneto - C.O. della Regione del Veneto - 31100 Treviso - Pagina 11 di 12

